

# ACTE DE PROMULGATION DE LOI

IX  
1943

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

“Loi portant modification aux Lois  
dites ‘The Income Tax Laws, 1920  
to 1943’”.

---

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le  
27 octobre 1943.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA  
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" CO., LTD.  
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ETATS,  
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,  
RUE DU BORDAGE.

---

1943

# Acte de Promulgation de Loi.

---

*Le vingt-sept octobre mil neuf cent quarante-trois, par devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif ; présents : John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Ernest de Garis, John Leale, James Frederick Carey, écuyers, Messire Abraham James Lainé, K.C.I.E., Pierre de Putron, Quartier Le Pelley et Walter John Sarre, écuyers, Jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Acte de Promulgation de Loi fait par lui-même aux qualités qu'il se porte, en date du dix-neuf octobre mil neuf cent quarante-trois, sanctionnant un Projet de Loi intitulé "Loi portant modification aux Lois dites 'The Income Tax Laws, 1920 to 1943'", lequel dit Projet de Loi a été approuvé par le Feldkommandant Allemand. La Cour, ouïes les conclusions du Procureur Général Délégué, a ordonné que le dit Acte et le dit Projet de Loi seront enregistrés sur les Records de cette Ile, desquels dits Acte et Projet de Loi la teneur suit :—

THIS 19th day of October, 1943.

## **An Act of Promulgation of Law**

BY

VICTOR GOSSELIN CAREY,

*Bailiff of the Island of Guernsey,*

in exercise of the powers thereunto enabling him.

WHEREAS on the 15th day of September, 1943, the States of Deliberation adopted a Projet de Loi styled "Loi portant modification aux Lois dites 'The Income Tax Laws, 1920 to 1943'":

LE 27 OCTOBRE 1943.

AND WHEREAS the Bailiff, in exercise of the powers thereunto enabling him, was desired by the States, subject to the approval of the German Feldkommandant thereto, to accord his Sanction to the said Projet de Loi :

AND WHEREAS the said Projet de Loi has been submitted to the German Feldkommandant who has accorded his approval thereto :

NOW THEREFORE the Bailiff aforesaid hereby accords his Sanction to the said Projet de Loi and promulgates the same to the intent that the same shall have the force of Law within this Island, of which Projet de Loi the tenor followeth.

AND the Bailiff aforesaid doth hereby direct that this Act of Promulgation and the said Projet de Loi be entered upon the Public Records of this Island and that all officials and other persons whomsoever are to take notice thereof and govern themselves accordingly.

VICTOR G. CAREY,  
Bailiff.

LOI PORTANT MODIFICATION AUX LOIS  
DITES "THE INCOME TAX LAWS, 1920 TO  
1943".

VU les représentations faites par le Comité des Finances :

LES ETATS ont approuvé les dispositions suivantes lesquelles, moyennant l'approbation de Monsieur le Feldkommandant Allemand et la Sanction de, et Promulgation par Monsieur le Bailiff aux qualités qu'il se porte, auront force de Loi en cette Ile.

1.—While this Law is in force there shall be substituted for the words "three years" appearing in Article 34 of the Law entitled "Loi ayant rapport à

la Taxe sur le Revenu ” registered on the Records of this Island on the 10th day of January, 1920, the words “ ten years ”.

2.—(1) This Law shall be deemed to have come into force on the 1st day of July, 1940, and shall remain in force until it is repealed by an Ordinance of the Royal Court enacted in pursuance of a resolution of the States of Deliberation and may be cited as “ The Income Tax (Amendment No. 2) Law, 1943 ”.

(2) This Law shall be construed as one with “ The Income Tax Laws, 1920 to 1943 ” and “ The Income Tax Laws, 1920 to 1943 ” and this Law may be cited together as “ The Income Tax Laws, 1920 to 1943 ”.

A. J. ROUSSEL,  
Greffier.

“ Genehmigt ”  
Jersey, den 1.10.1943.  
Der Feldkommandant:  
KNACKFUSS  
Oberst.